

PÉITENG AKTUELL

Séance du conseil communal | Gemeinderatssitzung 20.07.2026



Séance du conseil communal Gemeinderatssitzung

20.07.2026



PRÉSENTS | ANWESEND:

Halsdorf Jean-Marie (CSV), bourgmestre | Bürgermeister;

Mertzig Romain (LSAP); Martins Dias André (CSV); Brecht Guy (LSAP); Agostino Maria (CSV) – échevins | Schöffen;
Arend Guy (déi gréng); Arendt Patrick (CSV); Barnabo Nicolo (LSAP); Bernard Chris (Piraten); Birtz Gaby (LSAP);
Bouché-Berens Marie-Louise (DP); Conter-Klein Raymonde (CSV); Remacle Patrick (CSV); Scheuer Romain (déi gréng); Welter Christian (Piraten); Welter Patrick (LSAP) – conseillers communaux | Gemeinderäte

ABSENTS | ABWESEND: Agostino Barbara (DP); Couto Paula (Piraten) – conseillers communaux | Gemeinderäte

**Écoutez et/ou revivez la séance
du Conseil Communal en entier
sur le site web de la commune**



Hören und/oder schauen Sie sich
die Sitzung des Gemeinderats in voller
Länge auf der Website der Gemeinde an

SÉANCE À HUIS CLOS

1. Personnel

1.1.

Engagement d'un employé communal (m/f) du groupe d'indemnité C1, sous-groupe technique, pour les besoins du service des piscines communales du département technique – décision.

Mme Giusti Mylène

1.2.

Engagement d'un employé communal (m/f) du groupe d'indemnité C1, sous-groupe technique, pour les besoins du service des piscines communales du département technique – décision.

M. Skrijelj Ajman

1.3.

Engagement d'un employé communal (m/f) du groupe d'indemnité A1, sous-groupe scientifique et technique, pour les besoins du département urbanisme – décision.

M. Sabotic Adnan

1.4.

Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement C1, sous-groupe technique, pour les

GEHEIME SITZUNG

1. Personal

1.1.

Einstellung eines Gemeindeangestellten (m/w) der Gehaltsgruppe C1, technische Untergruppe, für den Dienst der kommunalen Schwimmbäder – Beschluss.

Fr. Giusti Mylène

1.2.

Einstellung eines Gemeindeangestellten (m/w) der Gehaltsgruppe C1, technische Untergruppe, für den Dienst der kommunalen Schwimmbäder – Beschluss.

Hr. Skrijelj Ajman

1.3.

Einstellung eines Gemeindeangestellten (m/w) der Gehaltsgruppe A1, wissenschaftlich-technische Untergruppe, für das Stadtplanungsamt – Beschluss.

Hr. Sabotic Adnan

1.4.

Ernennung eines Beamten (m/w) der Behandlungsgruppe C1, technische Untergruppe, für den Dienst

besoins du service des piscines communales du département technique – décision.

Aucune candidature recevable n'est parvenue à l'administration communale dans le cadre de la procédure de recrutement par voie externe.

1.5.

Accord pour l'engagement d'un agent en application des dispositions de l'article 2.6. du statut général des fonctionnaires communaux – décision.

Le conseil communal a décidé de ne pas publier la décision.

1.6.

Classement d'un agent spécialisé au groupe d'indemnité A1, sous-groupe administratif – décision.

Le conseil communal a décidé de ne pas publier la décision.

1.7.

Engagement d'un employé communal (m/f) du groupe d'indemnité A1, sous-groupe administratif, pour les besoins du Syndicat intercommunal Kordall (SIKOR) – décision.

Le conseil communal a décidé de ne pas publier la décision.

SÉANCE PUBLIQUE

2. Administration générale

2.1.

Titres de recettes – décision.

La commune a enregistré des recettes à hauteur de 14.735.967,16 € (exercice 2026). Ces recettes comprennent notamment le fonds de dotation globale des communes - solde 2^e trimestre (11.734.814,00 €), l'impôt commercial (586.000,00 €) et le subside pour la construction de la maison relais à Rodange (1.681.750,00 €).

Accord à l'unanimité.

2.2.

Convention transactionnelle relative au paiement du décompte des travaux HVAC de l'école « An Eigent » à Pétange, avec la société CLD Building System SARL – décision.

Suite à un litige portant sur des retards d'exécution et des réserves persistantes concernant les travaux d'installations HVAC de l'extension de l'école An Eigent, et afin d'éviter une procédure judiciaire longue et coûteuse, la commune et CLD Building System SARL sont parvenues à un accord transactionnel. La commune versera à CLD un solde de 97.500,00 € TTC (décompte final tenant compte des travaux réalisés, des révisions de prix et des pénalités de retard). La réception définitive est fixée au 26 juin 2026.

Accord à l'unanimité.

der kommunalen Schwimmbäder – Beschluss.

Im Rahmen des externen Rekrutierungsverfahrens ist bei der Gemeindeverwaltung keine zulässige Bewerbung eingegangen.

1.5.

Zustimmung zur Einstellung eines Bediensteten gemäß Artikel 2.6. des allgemeinen Statuts der Kommunalbeamten – Beschluss.

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Entscheidung nicht zu veröffentlichen.

1.6.

Einstufung eines Spezialagenten in die Gehaltsgruppe A1, Verwaltungsuntergruppe – Beschluss.

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Entscheidung nicht zu veröffentlichen.

1.7.

Einstellung eines Gemeindeangestellten (m/w) der Gehaltsgruppe A1, Verwaltungsuntergruppe, für den Interkommunalen Verband Kordall (SIKOR) – Beschluss.

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Entscheidung nicht zu veröffentlichen.

ÖFFENTLICHE SITZUNG

2. Allgemeine Verwaltung

2.1.

Einnahmetitel – Beschluss.

Die Gemeinde verzeichnet Einnahmen in Höhe von 14.735.967,16 € (Haushaltsjahr 2026). Diese umfassen u. a. den Gemeindedotationsfonds – 2. Quartalssaldo (11.734.814,00 €), die Gewerbesteuer (586.000,00 €) sowie den Staatszuschuss für den Bau der Maison relais in Rodange (1.681.750,00 €).

Beschluss einstimmig.

2.2.

Vergleichsvereinbarung bezüglich der Zahlung der Abrechnung der HVAC-Installationsarbeiten der Schule „An Eigent“ in Pétange mit der Gesellschaft CLD Building System SARL – Beschluss.

Nach einem Rechtsstreit über Verzögerungen in der Ausführung und anhaltende Vorbehalte bezüglich der HVAC-Installationsarbeiten der Erweiterung der Schule An Eigent, und um ein langwieriges und kostspieliges Gerichtsverfahren zu vermeiden, haben die Gemeinde und CLD Building System SARL eine Vergleichsvereinbarung erzielt. Die Gemeinde zahlt CLD einen Saldo von 97.500,00 € inkl. MwSt. (Endabrechnung unter Berücksichtigung der ausgeführten Arbeiten, der Preisanpassungen und der Verzugstrafen). Das endgültige Abnahmedatum wird auf den 26. Juni 2026 festgelegt.

Beschluss einstimmig.

2.3.**Nouvelle convention avec l'association « Les Amis de l'Histoire de la Commune de Pétange ASBL » – décision.**

La nouvelle convention de coopération (durée 5 ans, tacite reconduction) remplace les conventions de 2005 et 2017. Elle vise à professionnaliser la gestion des archives de l'association, à clarifier les liens avec le service des archives communales et à séparer la gestion du patrimoine archivistique des locaux mis à disposition. Un bail de location est prévu en annexe.

Accord à l'unanimité.

2.4.**Démission d'office et nomination dans la commission de l'environnement – décision.**

M. Corentin Vivier, absent sans motif légitime à trois réunions consécutives, est considéré démissionnaire d'office. M. Patrick Welter est nommé en remplacement pour achever le mandat.

Vote secret : accord avec 16 voix « Oui » et 1 voix « Non ».

2.5.**Démission et nomination dans la commission de la jeunesse – décision.**

Le conseil prend acte de la démission de M. Dani Freitas et nomme Mme Lana Graul pour achever le mandat.

Accord à l'unanimité.

2.6.**Démission d'office et nomination dans la commission de la famille, du 3^e âge et des handicapés – décision.**

Mme Silvia Ribeiro, absente sans motif légitime à trois réunions consécutives, est considérée démissionnaire d'office. Suite à un appel public aux candidatures, Mme Michèle Marx est élue avec 15 voix pour achever le mandat.

Accord à l'unanimité.

2.7.**Primes dans l'intérêt de l'habitat : vote d'un crédit supplémentaire – décision.**

En raison de l'augmentation des demandes de primes liées à la construction, l'acquisition et la rénovation de logements, un crédit supplémentaire de 125.000,00 € est voté, portant le total à 264.253,55 €.

Accord à l'unanimité.

2.8.**Acquisition d'un nouveau tracteur pour le service des espaces verts : vote d'un crédit spécial – décision.**

Suite à la défaillance irréparable de l'hydrostat du tracteur affecté au service des espaces verts (7 ans de service, 2.100 heures), un crédit spécial de 40.000,00 € est voté pour son remplacement.

2.3.**Neue Vereinbarung mit dem Verein „Les Amis de l'Histoire de la Commune de Pétange ASBL“ – Beschluss.**

Die neue Kooperationsvereinbarung (5 Jahre, stillschweigende Verlängerung) ersetzt die Vereinbarungen von 2005 und 2017. Sie soll die Archivverwaltung des Vereins professionalisieren, die Verbindungen zum kommunalen Archivdienst klären und die Verwaltung des Archivguts von den zur Verfügung gestellten Räumlichkeiten trennen. Ein Mietvertrag ist als Anhang beigelegt.

Beschluss einstimmig.

2.4.**Amtsenthörung und Neubesetzung in der Umweltkommission – Beschluss.**

Hr. Corentin Vivier gilt nach drei unentschuldigten Fehlzeiten als von Amts wegen zurückgetreten. Hr. Patrick Welter wird als Nachfolger ernannt.

Geheime Abstimmung: Beschluss mit 16 Ja-Stimmen und 1 Gegenstimme.

2.5.**Rücktritt und Neubesetzung in der Jugendkommission – Beschluss.**

Der Gemeinderat nimmt den Rücktritt von Hr. Dani Freitas zur Kenntnis und ernennt Fr. Lana Graul zur Vervollständigung des Mandats.

Beschluss einstimmig.

2.6.**Amtsenthörung und Neubesetzung in der Kommission für Familie, drittes Alter und Behinderte – Beschluss.**

Fr. Silvia Ribeiro gilt nach drei unentschuldigten Fehlzeiten als von Amts wegen zurückgetreten. Nach einem öffentlichen Bewerbungsauftrag wird Fr. Michèle Marx mit 15 Stimmen gewählt.

Beschluss einstimmig.

2.7.**Wohnraumprämien: Abstimmung über einen Nachtragskredit – Beschluss.**

Aufgrund des gestiegenen Antragsaufkommens für Wohnraumprämien wird ein Nachtragskredit von 125.000,00 € bewilligt. Gesamtkredit: 264.253,55 €.

Beschluss einstimmig.

2.8.**Anschaffung eines neuen Traktors für den Dienst Grünanlagen: Abstimmung über einen Sonderkredit – Beschluss.**

Nach dem irreparablen Defekt des Grünanlagen-Traktors (7 Jahre, 2.100 Betriebsstunden) wird ein Sonderkredit von 40.000,00 € für dessen Ersatz bewilligt.

Accord à l'unanimité.

2.9.

Travaux d'assainissement de la canalisation sur le territoire de la commune : vote d'un devis adapté – décision.

Les travaux, réalisés en deux phases (chemisage route de Luxembourg à Lamadelaine + travaux à ciel ouvert rue de la Gendarmerie à Rodange et rue de la Montagne à Lamadelaine), se sont révélés nettement plus complexes que prévu sur la rue de la Gendarmerie, nécessitant le renouvellement complet des réseaux et de la voirie. Devis adapté : 1.735.000,00 € TTC (+ 485.000,00 € par rapport au devis initial de 1.250.000,00 €).

Accord à l'unanimité.

2.10.

Travaux d'assainissement de la canalisation : vote d'un crédit supplémentaire – décision.

Crédit supplémentaire de 485.000,00 € voté pour couvrir les dépenses additionnelles. Crédit total : 1.735.000,00 €.

Accord à l'unanimité.

2.11.

Réaménagement de l'aire de jeux à Rodange, rue Jos Moscardo (Zauberspillaatz) : vote du décompte – décision.

Total des crédits approuvés : 400.000,00 € (TTC) – Total du devis approuvé : 400.000,00 € (TTC) – Total de la dépense effective : 397.936,89 € (TTC).

Accord à l'unanimité.

2.12.

Travaux d'assainissement de la canalisation sur le territoire de la commune : vote du décompte – décision.

Total des crédits approuvés : 950.000,00 € (TTC) – Total du devis approuvé : 950.000,00 € (TTC) – Total de la dépense effective : 867.043,04 € (TTC).

Accord à l'unanimité.

2.13.

Conception d'une carte « Sigcom » affichant les données des installations photovoltaïques communales : vote du décompte – décision.

Total des crédits approuvés : 10.000,00 € (TTC) – Total du devis approuvé : 10.000,00 € (TTC) – Total de la dépense effective : 9.822,74 € (TTC).

Accord à l'unanimité.

2.14.

Projet de revalorisation écologique d'une partie du cimetière et des alentours du monument aux morts à Lamadelaine : vote du décompte – décision.

Total des crédits approuvés : 40.000,00 € (TTC) – Total du devis approuvé : 40.000,00 € (TTC) – Total de la dépense effective : 39.975,84 € (TTC).

Beschluss einstimmig.

2.9.

Kanalisationssanierungsarbeiten auf dem Gemeindegebiet: Abstimmung über einen angepassten Kostenvoranschlag – Beschluss.

Die Arbeiten, in zwei Phasen ausgeführt (Inliner-Verfahren in der Route de Luxembourg in Lamadelaine + Tiefbauarbeiten in der rue de la Gendarmerie in Rodange und der rue de la Montagne in Lamadelaine), erwiesen sich an der rue de la Gendarmerie als weit komplexer als erwartet und erforderten die vollständige Erneuerung aller Netze und der Fahrbahn. Angepasster Kostenvoranschlag: 1.735.000,00 € inkl. MwSt. (+ 485.000,00 € gegenüber dem Ursprungsvoranschlag von 1.250.000,00 €).

Beschluss einstimmig.

2.10.

Kanalisationssanierungsarbeiten: Abstimmung über einen Nachtragskredit – Beschluss.

Nachtragskredit von 485.000,00 € bewilligt. Gesamtkredit: 1.735.000,00 €.

Beschluss einstimmig.

2.11.

Neugestaltung des Spielplatzes in Rodange, rue Jos Moscardo (Zauberspillaatz): Abstimmung über die Abrechnung – Beschluss.

Gesamtkredit: 400.000,00 € – Kostenvoranschlag: 400.000,00 € – Tatsächliche Ausgaben: 397.936,89 € (jeweils inkl. MwSt.).

Beschluss einstimmig.

2.12.

Kanalisationssanierungsarbeiten: Abstimmung über die Abrechnung – Beschluss.

Gesamtkredit: 950.000,00 € – Kostenvoranschlag: 950.000,00 € – Tatsächliche Ausgaben: 867.043,04 € (jeweils inkl. MwSt.).

Beschluss einstimmig.

2.13.

Erstellung einer „Sigcom“-Karte für kommunale Photovoltaikanlagen: Abstimmung über die Abrechnung – Beschluss.

Gesamtkredit: 10.000,00 € – Kostenvoranschlag: 10.000,00 € – Tatsächliche Ausgaben: 9.822,74 € (jeweils inkl. MwSt.).

Beschluss einstimmig.

2.14.

Ökologische Aufwertung des Friedhofs und Kriegerdenkmals in Lamadelaine: Abstimmung über die Abrechnung – Beschluss.

Gesamtkredit: 40.000,00 € – Kostenvoranschlag: 40.000,00 € – Tatsächliche Ausgaben: 39.975,84 € (jeweils inkl. MwSt.).

Accord à l'unanimité.

2.15.

Acquisition et pose de radars pédagogiques : vote du décompte – décision.

Total des crédits approuvés : 50.000,00 € (TTC) – Total du devis approuvé : 50.000,00 € (TTC) – Total de la dépense effective : 44.502,19 € (TTC).

Accord à l'unanimité.

2.16.

Mise en place du service Indigo Neo : vote du décompte – décision.

Total des crédits approuvés : 8.000,00 € (TTC) – Total du devis approuvé : 8.000,00 € (TTC) – Total de la dépense effective : 5.544,00 € (TTC).

Accord à l'unanimité.

2.17.

Mise en conformité d'emplacements pour personnes à mobilité réduite : vote du décompte – décision.

Total des crédits approuvés : 50.000,00 € (TTC) – Total du devis approuvé : 50.000,00 € (TTC) – Total de la dépense effective : 48.517,58 € (TTC).

Accord à l'unanimité.

2.18.

Extension de l'école « An Eigent » à Pétange – acquisition de mobilier et de matériel de 1^{er} équipement : vote du décompte – décision.

Total des crédits approuvés : 349.060,52 € (TTC) – Total du devis approuvé : 340.000,00 € (TTC) – Total de la dépense effective : 340.078,76 € (TTC).

Accord à l'unanimité.

2.19.

Règlement d'urgence relatif au déclenchement de la « phase ORANGE » du plan d'avertissement en matière d'utilisation de l'eau destinée à la consommation humaine – confirmation.

Suite à la demande du Syndicat des Eaux du Sud (SES) du 8 juillet 2026, le collège avait édicté un règlement d'urgence pour réduire la consommation en eau. Entre-temps, le SES a levé la « phase ORANGE ». La confirmation du règlement d'urgence est dès lors devenue sans objet.

Le conseil communal en prend acte.

3. Enseignement musical

Approbation de l'organisation provisoire de l'enseignement musical pour l'année 2026/2027 – décision.

L'organisation provisoire de l'enseignement musical pour l'année scolaire 2026/2027 est approuvée. L'école compte 32 enseignants et un chargé de la direction. 131 élèves participeront aux concours instrumentaux.

Accord à l'unanimité.

Beschluss einstimmig.

2.15.

Anschaffung und Installation pädagogischer Radaranlagen: Abstimmung über die Abrechnung – Beschluss.

Gesamtkredit: 50.000,00 € – Kostenvoranschlag: 50.000,00 € – Tatsächliche Ausgaben: 44.502,19 € (jeweils inkl. MwSt.).

Beschluss einstimmig.

2.16.

Einführung des Dienstes Indigo Neo: Abstimmung über die Abrechnung – Beschluss.

Gesamtkredit: 8.000,00 € – Kostenvoranschlag: 8.000,00 € – Tatsächliche Ausgaben: 5.544,00 € (jeweils inkl. MwSt.).

Beschluss einstimmig.

2.17.

Anpassung der Stellplätze für Personen mit eingeschränkter Mobilität: Abstimmung über die Abrechnung – Beschluss.

Gesamtkredit: 50.000,00 € – Kostenvoranschlag: 50.000,00 € – Tatsächliche Ausgaben: 48.517,58 € (jeweils inkl. MwSt.).

Beschluss einstimmig.

2.18.

Erweiterung der Schule „An Eigent“ – Mobiliar und Erstausrüstung: Abstimmung über die Abrechnung – Beschluss.

Gesamtkredit: 349.060,52 € – Kostenvoranschlag: 340.000,00 € – Tatsächliche Ausgaben: 340.078,76 € (jeweils inkl. MwSt.).

Beschluss einstimmig.

2.19.

Dringlichkeitsverordnung betreffend die „Phase ORANGE“ des Trinkwasser-Warnplans – Bestätigung.

Auf Antrag des Syndicat des Eaux du Sud (SES) vom 8. Juli 2026 hatte der Schöffenrat eine Dringlichkeitsverordnung zur Reduzierung des Wasserverbrauchs erlassen. Da der SES die „Phase ORANGE“ inzwischen aufgehoben hat, ist die Bestätigung der Verordnung gegenstandslos geworden.

Der Gemeinderat nimmt dies zur Kenntnis.

3. Musikunterricht

Genehmigung der vorläufigen Organisation des Musikunterrichts für das Jahr 2026/2027 – Beschluss.

Die vorläufige Organisation für das Schuljahr 2026/2027 wird genehmigt. Die Schule zählt 32 Lehrkräfte und einen Direktor. 131 Schülerinnen und Schüler nehmen an den Instrumentalwettbewerben teil.

Beschluss einstimmig.

4. Affaires sociales

Allocation d'une aide financière au profit des victimes des tremblements de terre survenus au Venezuela – décision.

Suite aux séismes survenus au Venezuela le 24 juin 2026, une aide financière de 2.500,00 € est versée à l'association Médecins Sans Frontières ASBL, qui opère sur place.

Accord à l'unanimité.

5. Propriétés

5.1.

Contrat de bail avec l'association « Les Amis de l'Histoire de la Commune de Pétange ASBL » relatif à la mise à disposition de locaux sis à Lamadelaine, « An der Uecht » – décision.

Mise à disposition gratuite des locaux du domaine « An der Uecht » (avenue de la Gare 1a, Lamadelaine) à partir du 1^{er} juillet 2026. Durée : 1 an avec tacite reconduction. La commune prend en charge tous les frais d'entretien courant.

Accord à l'unanimité.

5.2.

Acquisition gratuite d'un terrain sis à Lamadelaine, « Rue des Prés » (M. Gilles Inglebert et Mme Karin Melsen) – décision.

Acquisition gratuite d'un terrain de 0,01 are destiné à être intégré dans le domaine de la voirie publique communale.

Accord à l'unanimité.

5.3.

Vente d'un terrain sis à Rodange, « Rue Willy Huberty » (lot n° 19), à M. Emanuel Tiago Alves Da Silva et Mme Jessica Alves Da Costa – décision.

Vente d'un terrain constructible de 2,50 ares (lotissement Neiwiss II) au prix de 45.000,00 €/are, soit 112.500,00 € au total. Les acquéreurs s'engagent à y résider personnellement pendant 25 ans.

Accord à l'unanimité.

5.4.

Acquisition de deux terrains sis à Pétange, « Rue Guillaume » (M. René Hack) – décision.

Acquisition de deux terrains (0,04 are et 0,05 are) au prix de 750,00 €/are, soit 67,50 € au total, destinés à la voirie publique communale.

Accord à l'unanimité.

5.5.

Acquisition d'un terrain sis à Rodange, « A la Siôle » (société Optima Immobilière SA) – décision.

Acquisition d'un terrain de 20,60 ares au prix de 412.000,00 €, en vue de l'implantation future de structures d'accueil pour enfants et de bâtiments scolaires à Rodange.

Accord par 14 voix 'Oui' et 4 'Non' (Piraten).

4. Soziales

Gewährung einer finanziellen Beihilfe für die Erdbebenopfer in Venezuela – Beschluss.

Eine finanzielle Beihilfe von 2.500,00 € wird an den Verein Médecins Sans Frontières ASBL ausgezahlt, der nach den Erdbeben vom 24. Juni 2026 in Venezuela tätig ist.

Beschluss einstimmig.

5. Liegenschaften

5.1.

Mietvertrag mit dem Verein „Les Amis de l'Histoire de la Commune de Pétange ASBL“ über Räumlichkeiten in Lamadelaine, „An der Uecht“ – Beschluss.

Kostenlose Zurverfügungstellung der Räumlichkeiten (Avenue de la Gare 1a, Lamadelaine) ab dem 1. Juli 2026. Laufzeit: 1 Jahr mit stillschweigender Verlängerung. Die Gemeinde übernimmt alle laufenden Unterhaltskosten.

Beschluss einstimmig.

5.2.

Unentgeltlicher Erwerb eines Grundstücks in Lamadelaine, „Rue des Prés“ (Hr. Gilles Inglebert und Fr. Karin Melsen) – Beschluss.

Unentgeltlicher Erwerb eines 0,01 Ar großen Grundstücks zur Eingliederung in das öffentliche Gemeindegewernetz.

Beschluss einstimmig.

5.3.

Verkauf eines Grundstücks in Rodange, „Rue Willy Huberty“ (Lot Nr. 19), an Hr. Emanuel Tiago Alves Da Silva und Fr. Jessica Alves Da Costa – Beschluss.

Verkauf eines 2,50 Ar großen Baugrundstücks (Lotissement Neiwiss II) zum Preis von 45.000,00 €/Ar, insgesamt 112.500,00 €. Die Käufer verpflichten sich, 25 Jahre persönlich dort zu wohnen.

Beschluss einstimmig.

5.4.

Erwerb von zwei Grundstücken in Pétange, „Rue Guillaume“ (Hr. René Hack) – Beschluss.

Erwerb von zwei Grundstücken (0,04 Ar und 0,05 Ar) zum Preis von 750,00 €/Ar, insgesamt 67,50 €, zur Eingliederung in das öffentliche Gemeindegewernetz.

Beschluss einstimmig.

5.5.

Erwerb eines Grundstücks in Rodange, „A la Siôle“ (Gesellschaft Optima Immobilière SA) – Beschluss.

Erwerb eines 20,60 Ar großen Grundstücks zum Preis von 412.000,00 € für die künftige Einrichtung von Kinderbetreuungsstrukturen und Schulgebäuden in Rodange.

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 4 Nein-Stimmen. (Piraten)

5.6.**Acquisition d'un terrain sis à Rodange, « Rue des Vieilles Parts » (société Optima Immobilière SA) – décision.**

Acquisition d'un terrain de 17,93 ares au prix de 868.195,50 € (lot n° 1.9 du PAP « Croix St Pierre Nord », zone BEP), en vue de la construction d'une crèche ou d'une maison relais.

Accord à l'unanimité.

5.7.**Acquisition de terrains : vote d'un crédit supplémentaire – décision.**

Afin de financer les acquisitions 5.5 et 5.6, un crédit supplémentaire total de 1.300.000,00 € est voté, portant le crédit total pour les acquisitions de terrains à 1.979.172,00 €.

Accord par 14 voix 'Oui' et 4 abstentions (Piraten).

6. Urbanisation**6.1.****Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale à Pétange, « Rue Aloyse Kayser » – décision.**

La commune renonce à son droit de préemption sur ce terrain de 2,40 ares. (M. Welter Patrick n'a pas participé au vote.)

Décision : Accord à l'unanimité. M. Patrick Welter ayant quitté la salle n'a pas pris part au vote.

6.2.**Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale à Rodange, « Rue Michel Rodange » – décision.**

La commune renonce à son droit de préemption sur ce terrain de 0,23 are. (MM. Brecht Guy et Welter Patrick n'ont pas participé au vote.)

Accord à l'unanimité. M. Patrick Welter et M. Guy Brecht ayant quitté la salle n'ont pas pris part au vote.

6.3.**Demande de lotissement / morcellement de deux terrains sis à Rodange, rue de la Minière n° 20 (M. Campagna Pierre) – décision.**

Les deux terrains sont divisés en trois lots distincts : un lot cédé gratuitement à la commune pour emprise de trottoir, un lot pour l'immeuble existant au n° 20, et un lot destiné à la construction d'une nouvelle maison unifamiliale. La commune renonce à son droit de préemption. (M. Welter Patrick n'a pas participé au vote.)

Accord à l'unanimité. M. Patrick Welter ayant quitté la salle n'a pas pris part au vote.

6.4.**Approbation de l'attestation d'engagement concernant le projet transfrontalier ITAPP2 – décision.****5.6.****Erwerb eines Grundstücks in Rodange, „Rue des Vieilles Parts“ (Gesellschaft Optima Immobilière SA) – Beschluss.**

Erwerb eines 17,93 Ar großen Grundstücks zum Preis von 868.195,50 € für den Bau einer Kinderkrippe oder Maison relais.

Beschluss einstimmig.

5.7.**Grundstückserwerb: Abstimmung über einen Nachtragskredit – Beschluss.**

Zur Finanzierung der Erwerbe 5.5 und 5.6 wird ein Nachtragskredit von 1.300.000,00 € bewilligt. Gesamtkredit: 1.979.172,00 €.

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 4 Enthaltungen. (Piraten)

6. Raumplanung**6.1.****Vorkaufsrecht bezüglich einer Katasterparzelle in Pétange, „Rue Aloyse Kayser“ – Beschluss.**

Die Gemeinde verzichtet auf ihr Vorkaufsrecht. (Hr. Welter Patrick hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.)

Einstimmige Zustimmung. Herr Patrick Welter hat den Saal verlassen und daher nicht an der Abstimmung teilgenommen.

6.2.**Vorkaufsrecht bezüglich einer Katasterparzelle in Rodange, „Rue Michel Rodange“ – Beschluss.**

Die Gemeinde verzichtet auf ihr Vorkaufsrecht. (Hr. Brecht Guy und Hr. Welter Patrick haben nicht an der Abstimmung teilgenommen.)

Einstimmiger Beschluss. Da Herr Patrick Welter und Herr Guy Brecht den Saal verlassen hatten, nahmen sie nicht an der Abstimmung teil.

6.3.**Parzellierungsantrag für zwei Grundstücke in Rodange, rue de la Minière Nr. 20 (Hr. Campagna Pierre) – Beschluss.**

Die Grundstücke werden in drei Parzellen aufgeteilt: Gehwegsbreite für die Gemeinde, Bestandsgebäude Nr. 20, und Neubau eines Einfamilienhauses. Die Gemeinde verzichtet auf ihr Vorkaufsrecht. (Hr. Welter Patrick hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.)

Einstimmige Zustimmung. Herr Patrick Welter hat den Saal verlassen und daher nicht an der Abstimmung teilgenommen.

6.4.**Genehmigung der Verpflichtungserklärung zum grenzüberschreitenden Projekt ITAPP2 – Beschluss.**

Dans la continuité du projet Tri-Pont, ce projet Interreg Grande Région vise à renforcer les connexions cyclables transfrontalières autour du Point Triple. La commune est partenaire financier. Devis estimatif : 492.683,25 € TTC. Financement FEDER à hauteur de 60 % maximum.

Accord à l'unanimité.

6.5.

Projet d'aménagement particulier « nouveau quartier » – « An Eigent - Rue Edward Steichen » à Pétange – décision.

La version adaptée (juillet 2026) du PAP NQ tenant compte des recommandations de la Cellule d'évaluation du Ministère des Affaires intérieures (12 mars 2026) est adoptée. Le projet prévoit la construction d'un bâtiment public à vocation scolaire sur 66,17 ares en zone BEP.

Accord à l'unanimité.

7. Transports et communications

7.1.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, route de Luxembourg – confirmation.

Le règlement a dû être édicté en raison de travaux de démolition et de reconstruction de l'immeuble sis au n° 29 de la route de Luxembourg.

Accord à l'unanimité.

7.2.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, rue de l'Hôtel de Ville – confirmation.

Le règlement a dû être édicté en raison de travaux de démolition de l'immeuble sis au n° 3 de la rue de l'Hôtel de Ville.

Accord à l'unanimité.

7.3.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Rodange, route de Longwy – confirmation.

Le règlement a dû être édicté en raison de l'installation d'un chantier pour futurs travaux à l'immeuble sis au n° 457 de la route de Longwy.

Accord à l'unanimité.

8. Vie associative

8.1.

Octroi de subsides aux sociétés – décision.

Des subsides sont alloués aux associations locales et à certaines associations étrangères à charge du budget 2026. Le montant total s'élève à 156.428,75 €, répartis entre les secteurs : crèches, famille et population, services sociaux, agriculture, tourisme, sécurité routière, médecine préventive, jumelages, sports et loisirs, musique et culture.

Accord à l'unanimité.

In Fortsetzung des Projekts Tri-Pont zielt dieses Interreg-Großregion-Projekt auf die Stärkung der grenzüberschreitenden Radwegeverbindungen rund um den Dreiländerpunkt. Devis: 492.683,25 € inkl. MwSt., EFRE-Kofinanzierung bis 60 %.

Beschluss einstimmig.

6.5.

Bebauungsplan „neues Quartier“ – „An Eigent - Rue Edward Steichen“ in Pétange – Beschluss.

Die angepasste Version (Juli 2026) des Bebauungsplans, welche die Empfehlungen der Bewertungsstelle des Innenministeriums berücksichtigt, wird angenommen. Vorgesehen ist ein öffentliches Schulgebäude auf 66,17 Ar (BEP-Zone).

Beschluss einstimmig.

7. Transport und Kommunikation

7.1.

Verkehrsdringlichkeitsverordnung in Pétange, Route de Luxembourg – Bestätigung.

Die Verordnung wurde aufgrund von Abriss- und Wiederaufbauarbeiten am Gebäude Nr. 29 erlassen.

Beschluss einstimmig.

7.2.

Verkehrsdringlichkeitsverordnung in Pétange, rue de l'Hôtel de Ville – Bestätigung.

Die Verordnung wurde aufgrund von Abrissarbeiten am Gebäude Nr. 3 erlassen.

Beschluss einstimmig.

7.3.

Verkehrsdringlichkeitsverordnung in Rodange, Route de Longwy – Bestätigung.

Die Verordnung wurde aufgrund der Einrichtung einer Baustelle für Arbeiten am Gebäude Nr. 457 erlassen.

Beschluss einstimmig.

8. Vereinswesen

8.1.

Gewährung von Subventionen an Vereine – Beschluss.

Den lokalen und bestimmten ausländischen Vereinen werden Subventionen aus dem Haushalt 2026 gewährt. Der Gesamtbetrag beläuft sich auf 156.428,75 €, aufgeteilt auf die Bereiche: Kinderkrippen, Familie und Bevölkerung, Sozialdienste, Landwirtschaft, Tourismus, Verkehrssicherheit, Vorsorgemedizin, Städtepartnerschaften, Sport und Freizeit, Musik und Kultur.

Beschluss einstimmig.

8.2.**Statuts de l'association « Jiu-Jitsu Team Pétange ASBL » et admission sur la liste des associations pouvant prétendre à un subside – décision.**

Le conseil prend acte des statuts de l'association et l'admet sur la liste officielle avec un subside fixe de 100,00 €.

Accord à l'unanimité.

8.3.**Modification des statuts de l'association « KaGePe – Karneval Gemeng Péiteng ASBL » – information.**

Le conseil prend acte des statuts modifiés.

8.2.**Statuten des Vereins „Jiu-Jitsu Team Pétange ASBL“ und Aufnahme in die Liste subventionsberechtigter Vereine – Beschluss.**

Der Verein wird in die offizielle Liste aufgenommen und erhält einen festen Zuschuss von 100,00 €.

Beschluss einstimmig.

8.3.**Statutenänderung des Vereins „KaGePe – Karneval Gemeng Péiteng ASBL“ – Auskunft.**

Der Gemeinderat nimmt die geänderten Statuten zur Kenntnis.

AVIS AU PUBLIC

Règlements de circulation

- Le règlement de circulation à caractère temporaire de la séance du conseil communal du 22 juin 2026 (point 9.) a été dûment approuvé par le ministère de la Mobilité et des Travaux publics en date du 2 juillet 2026 et par le ministère des Affaires intérieures en date du 6 juillet 2026.
- Les règlements de circulation à caractère temporaire de la séance du conseil communal du 20 juillet 2026 (points 7.1., 7.2. et 7.3.) ont été dûment approuvés par le ministère de la Mobilité et des Travaux publics en date du 12 août 2026 et par le ministère des Affaires intérieures en date du 17 août 2026.

MORCELLEMENT DE TERRAINS

Lotissement / morcellement concernant deux terrains sis à Rodange, rue de la Minière n° 20, nos cadastraux 1355/6415 & 1359/4151, présenté par Monsieur Campagna Pierre

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 20 juillet 2026, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue de la Chiers 1C où le public pourra en prendre connaissance.

Questions des conseillers communaux

Réponses du collège des bourgmestre et échevins



Pour accéder aux questions des conseillers communaux et aux réponses du collège échevinal, scannez le code QR ci-contre ou visitez petange.lu



CONSULTEZ VOS FACTURES COMMUNALES SUR MYGUICHET.LU

Donnez votre
consentement dans
votre espace personnel
sur MyGuichet.lu





TENNIS CLUB
PETANGE

KYOTEC OPEN

Women's 60.000 \$ +H
ITF WORLD TENNIS TOUR



ITF World Tennis Tour



01.-08.11.2026

au Hall QT à Pétange

